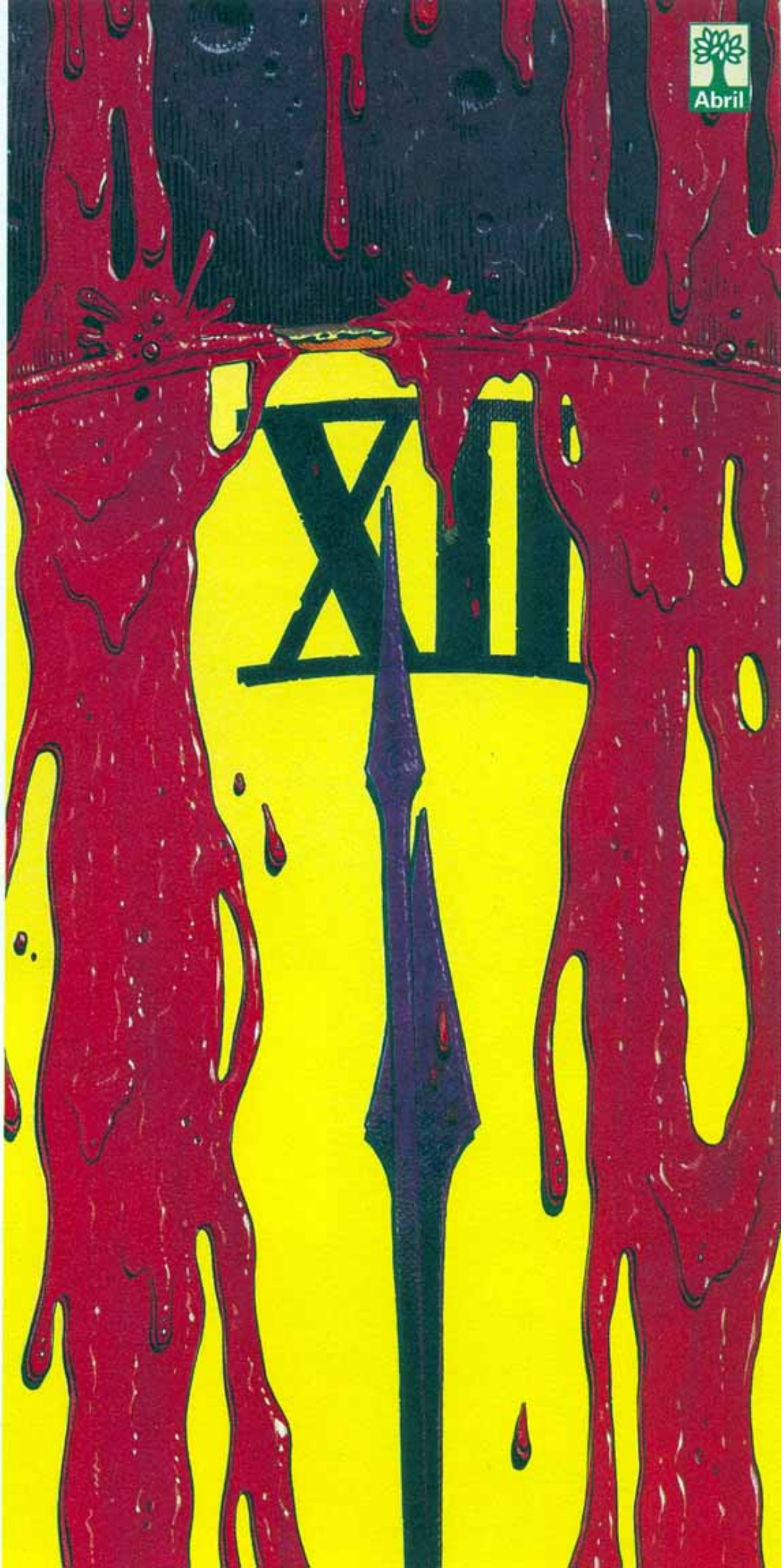
WATCHMEN

Nº 12 de 12 R$ 3,50

WATCHMEN

AGOSTO 1999

1204211



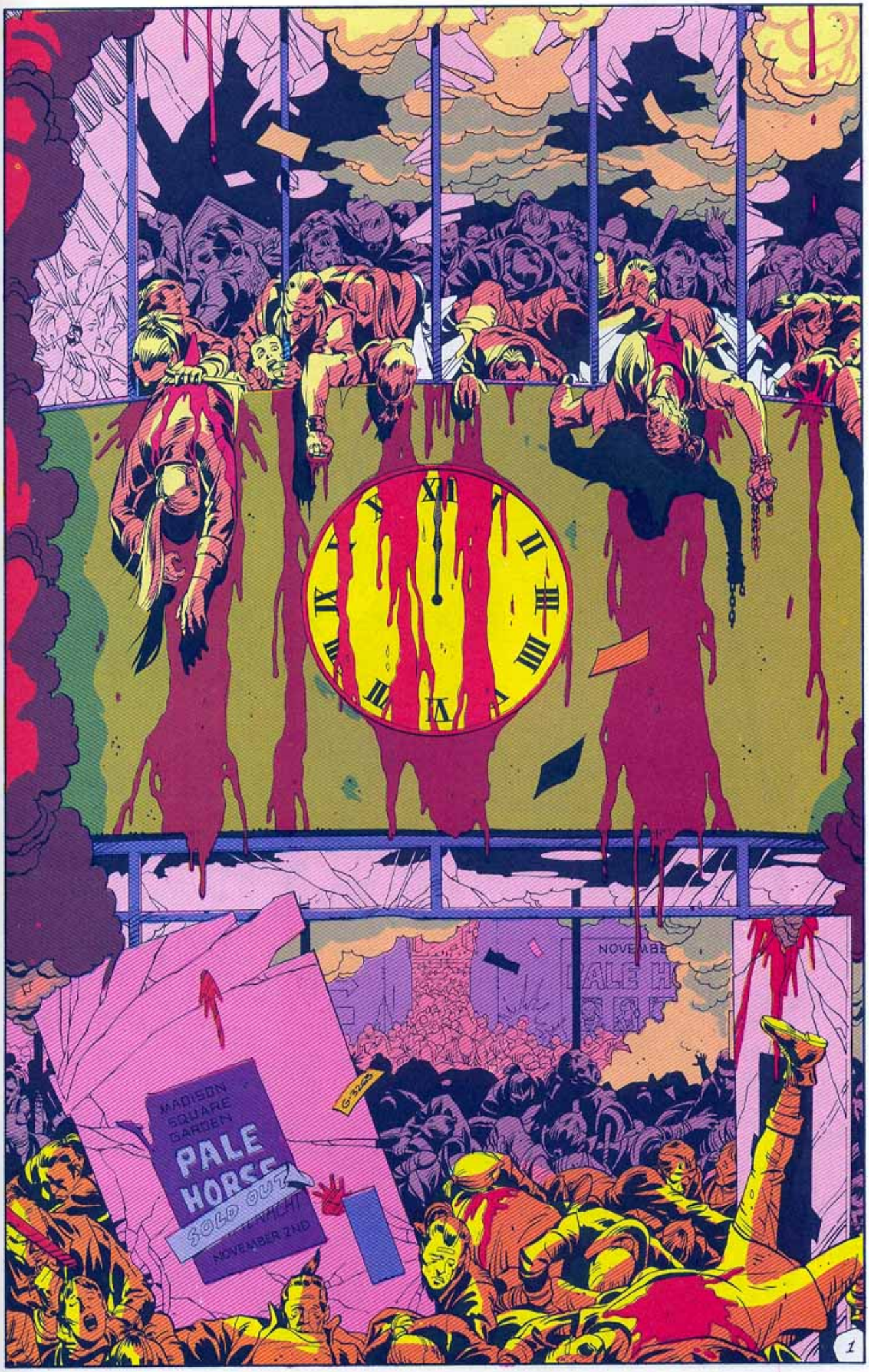
ALAN MOORE
ARGUMENTO

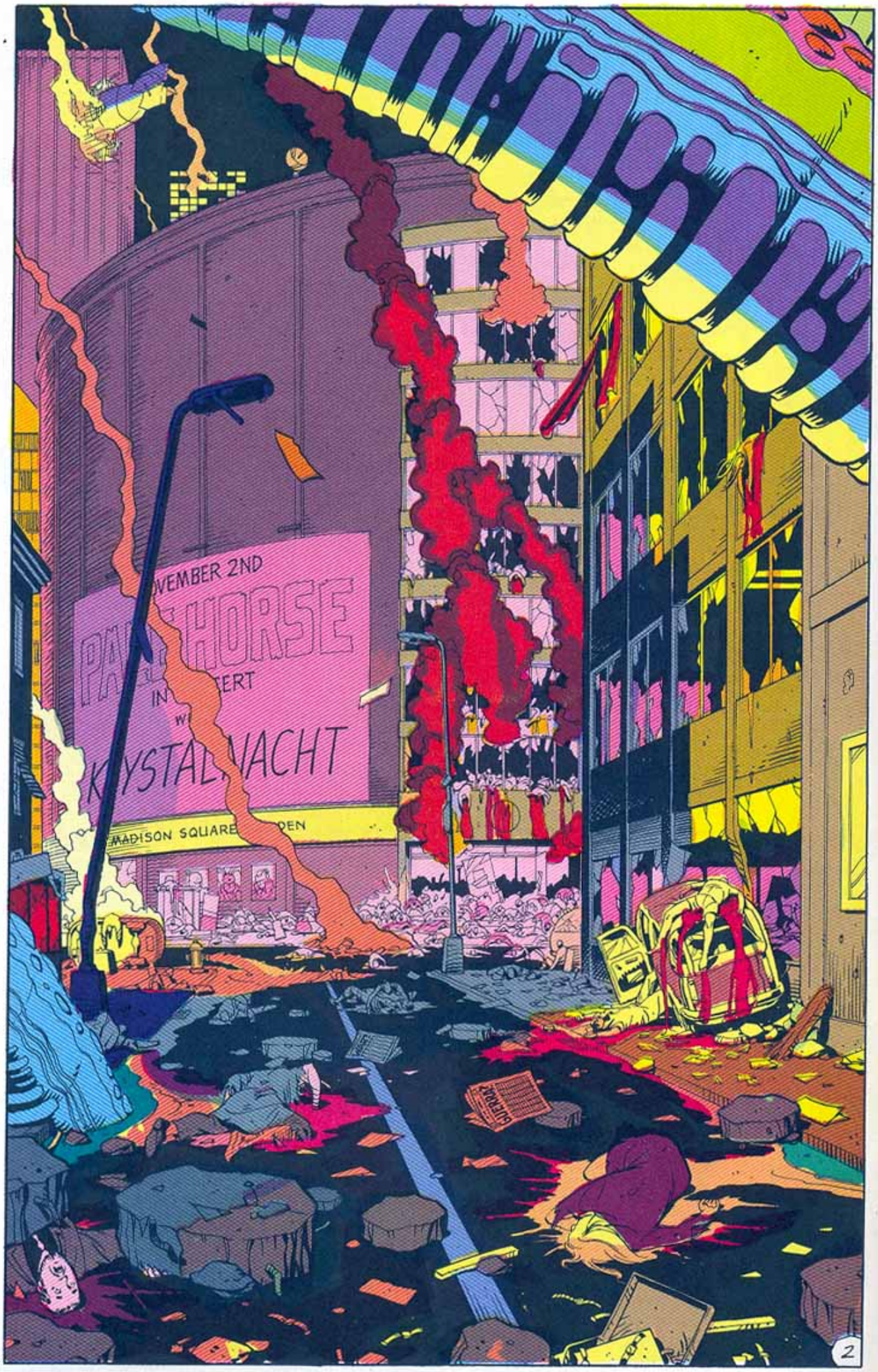
DAVE GIBBONS
ARTE

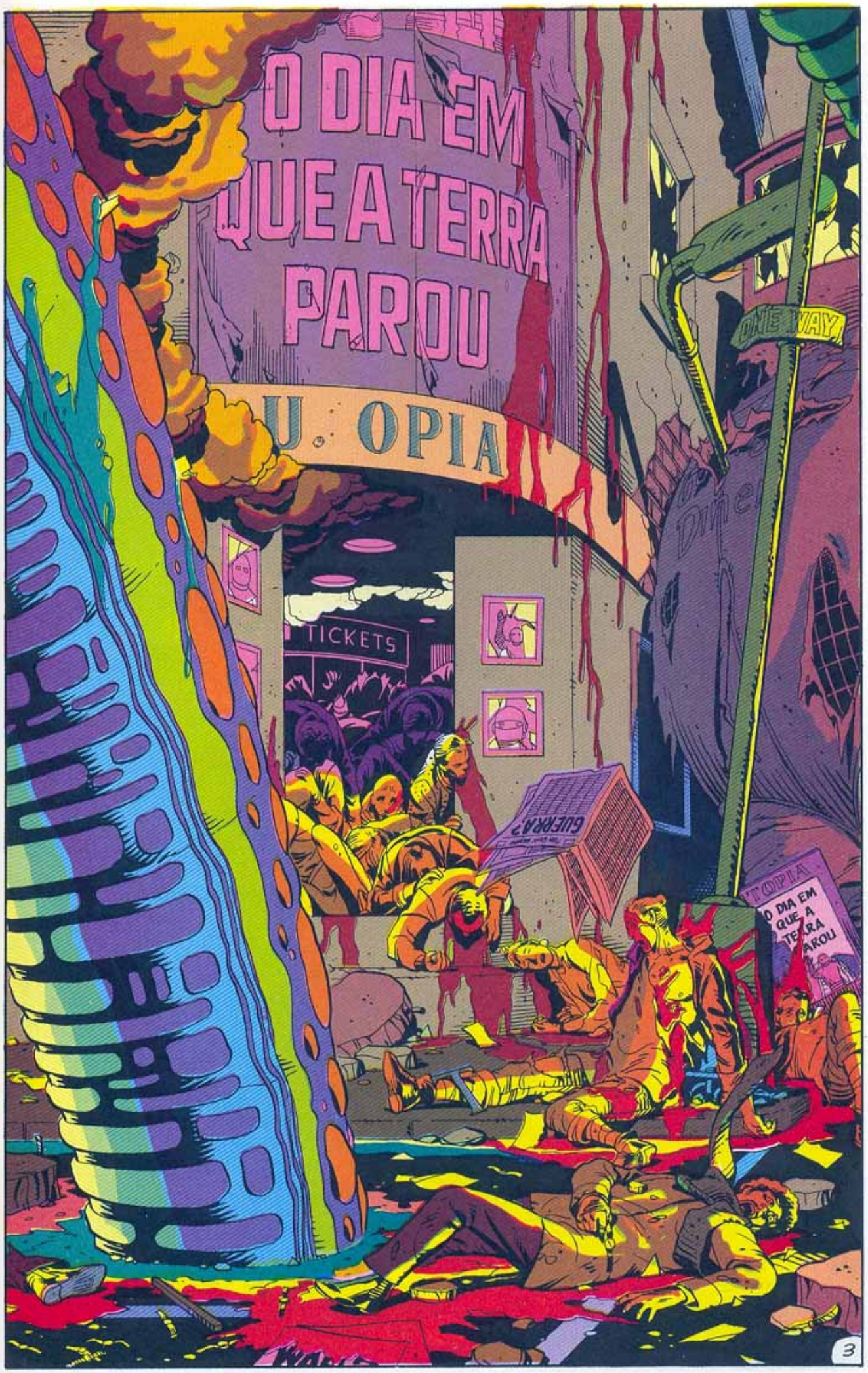
JOHN HIGGINS
CORES

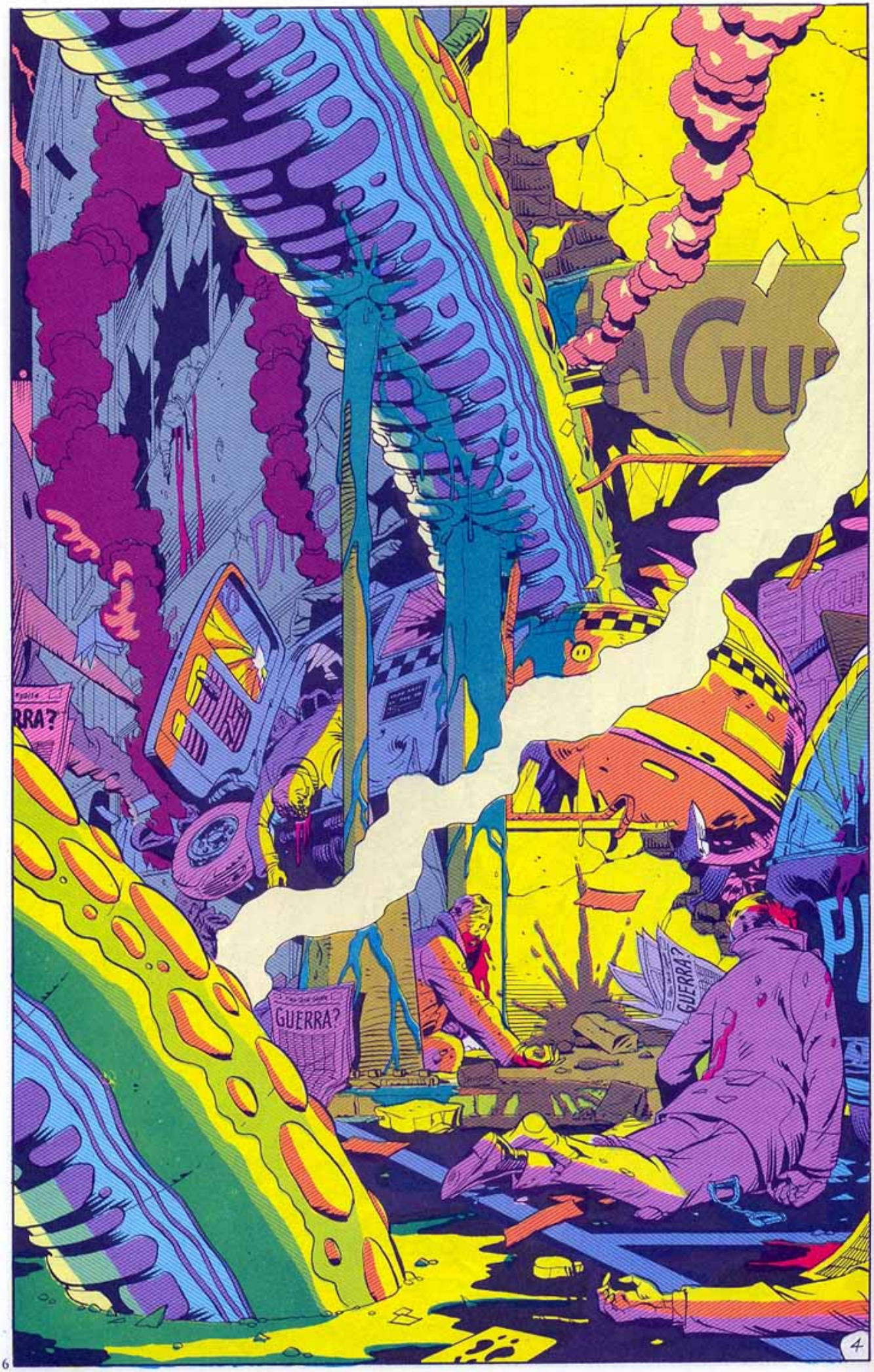
LILIAN MITSUNAGA
LETRAS

JOTAPÊ MARTINS
TRADUÇÃO & ADAPTAÇÃO

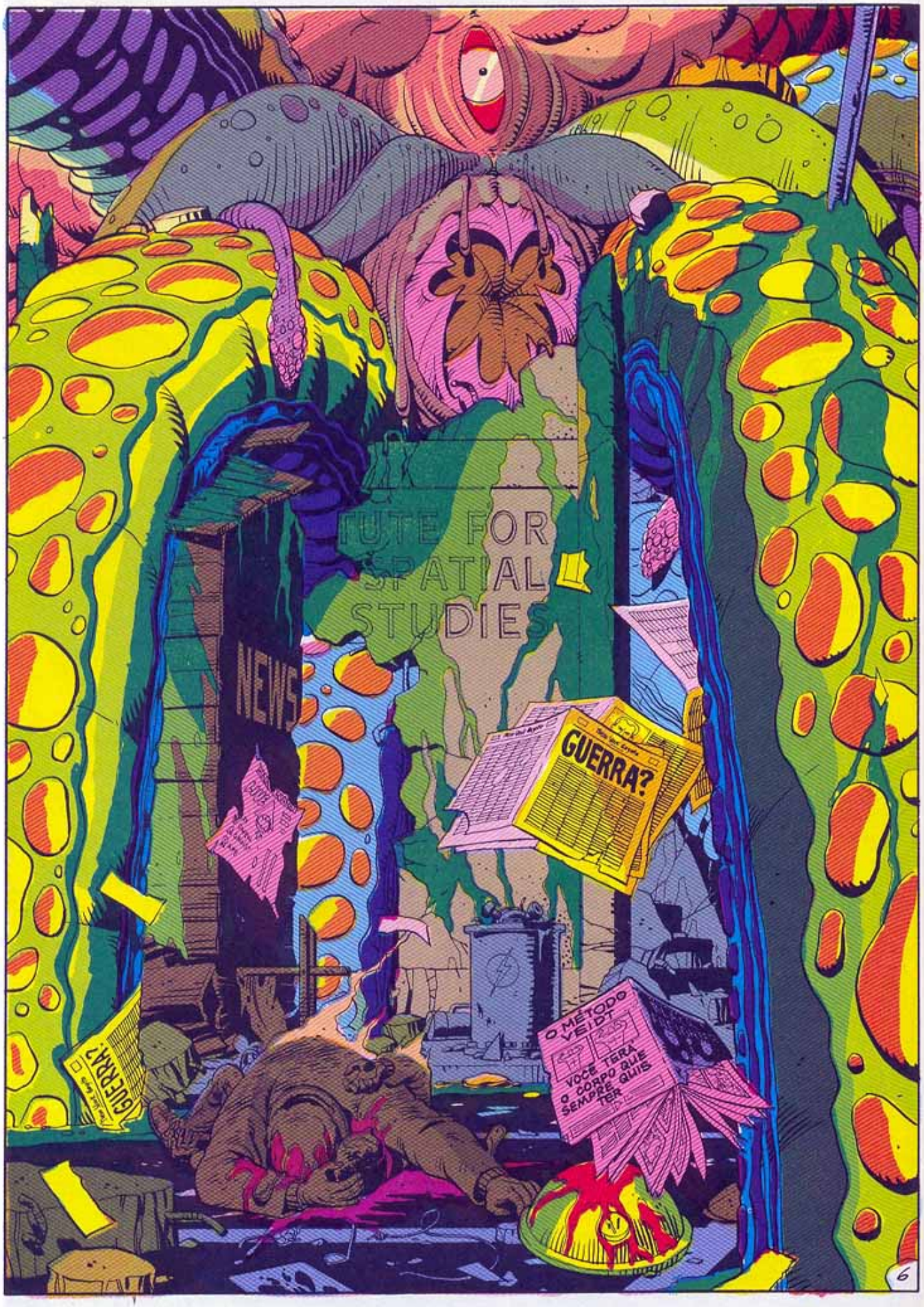

MADISON
SQUARE
GARDEN
PALE
HORSE
SOLD OUT
NOVEMBER 2ND
1


VEMBER 2ND
HORSE
ERT
KRYSTAL VACHT
MADISON SQUARE
DEN
GIVEAWAY
2


O DIA EM QUE A TERRA PAROU
U. OPIA
TICKETS
ONE WAY
GUERRA?
TOPIA
O DIA EM QUE A TERRA PAROU
3


GUERRA?
GUERRA?
4

ONE WAY
PROMETHEAN
CAB CO
BRINGING LIGHT TO THE WORLD
GUERRA?
GUERRA?



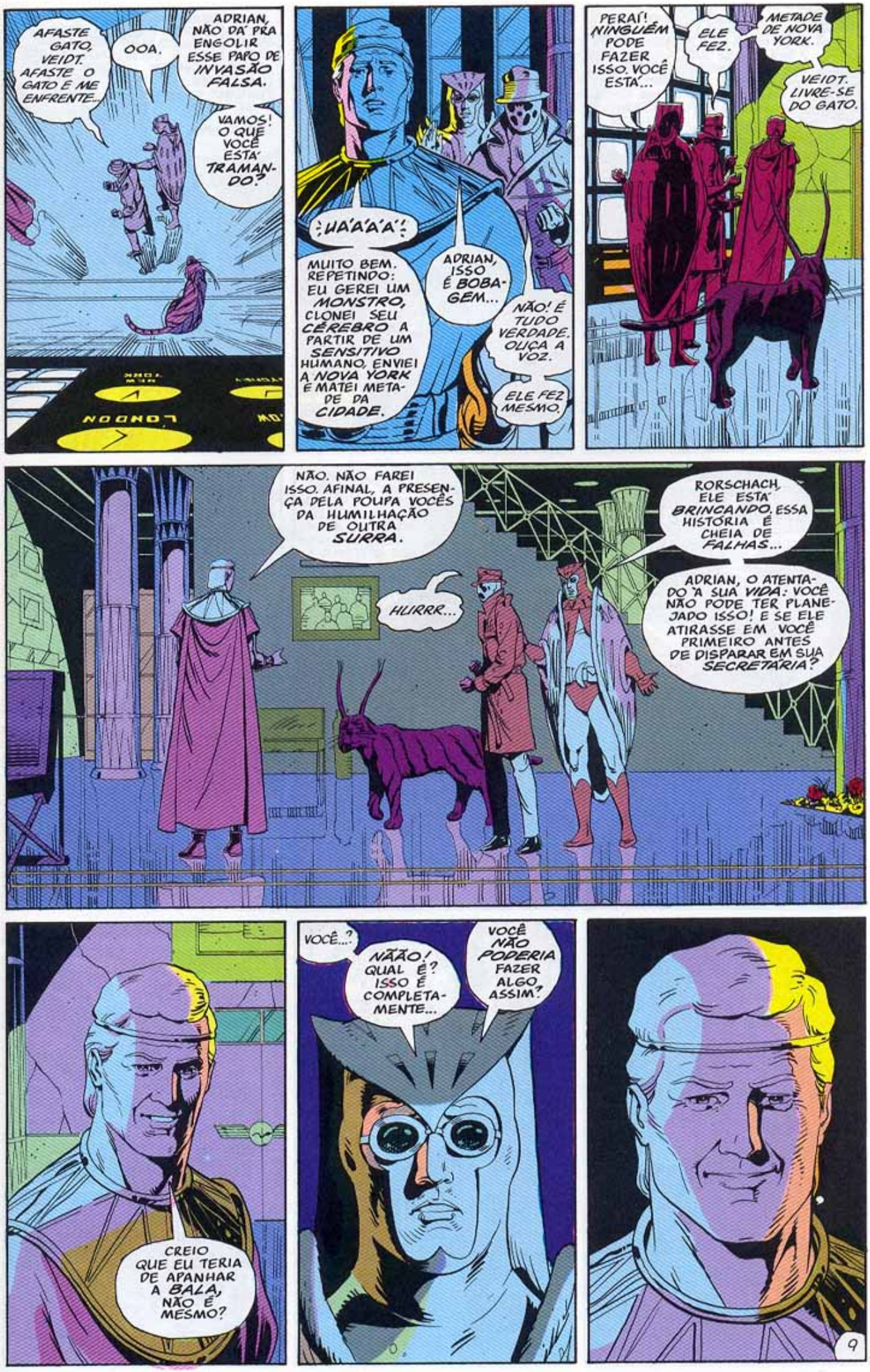
UM MUNDO FORTE E ADORÁVEL

BRINGING LIGHT TO THE WORLD
MEIA-NOITE.

MEIA-NOITE, DOIS DE NOVEMBRO.
EXTRAORDINÁRIO! EU ESPERAVA QUE REAPARECÊSSEMOS NA TERRA MUITO ANTES. A INTERFERÊNCIA ESTÁTICA QUE EU NOTEI AINDA HÁ POUCO TORNOU TUDO TÃO IMPREVISÍVEL. OBVIAMENTE, NÃO FOI CAUSADA PELA DETONAÇÃO DE UMA OGIVA NUCLEAR.
PELO QUÊ, ENTÃO?
GUERRA?
New York Gazette

TÁQUIONS NÃO, COM CERTEZA... SIM! SEM DÚVIDA! UMA TEMPESTADE DE TÁQUIONS. DE ONDE ESTARÃO VINDO?
EU QUASE HAVIA ME ESQUECIDO DA EMOÇÃO DE NÃO SABER. DAS DELÍCIAS DA INCERTEZA...
TANDOORI. ESSA GENTE TODA SAIU PRA COMER TANDOORI...
TANDOORI DO GUNGA DINER...
NEWS

...E EM VEZ DISSO ELES... ELES...
MEU DEUS, Q-QUEM ESTÁ A SALVO? COMO ALGUÉM PODE SE PROTEGER EM UM MUNDO ONDE ACONTECE ISTO? EU...
UHH...
DEIXE-ME PENSAR...
PARTÍCULAS TÁQUIONS RETROCEDENDO NO TEMPO. ISSO OCORRE RARAMENTE. ALGUMA COISA DEVE ESTAR GERANDO A EMISSÃO.
SE EU SONDAR LONGE O BASTANTE, DEVO ME DEPARAR COM A FONTE DA PERTURBAÇÃO...
...EMBORA A ESTÁTICA DIFICULTE O RASTREIO. ALÉM DISSO, PARECE HAVER MAIS DE UM GERADOR.
MUITOS SÃO FRACOS, MAS UM PULSO VINDO DO PÓLO SUL É FORTE...
NOTAVELMENTE PODEROSO.
A LÓGICA CLAMA QUE INVESTIGUEMOS O SINAL ANTÁRTICO SEM DEMORA, AVERIGUANDO SUA RELAÇÃO COM A CATÁSTROFE...
ÀS CEGAS, NÃO HÁ COMO NOS PREPARARMOS ADEQUADAMENTE...
ME TIRA DAQUI.
DAQUI? CERTAMENTE. PODEMOS RASTREAR OS TÁQUIONS ATÉ SUA FONTE E...
JON, EU SÓ QUERO ME AFASTAR DESTA GENTE E DESSA COISA QUE, QUE...
...HHRREUGHHH...
QUE FALTA DE CONSIDERAÇÃO A MINHA. DEVE ESTAR SENDO ANGUSTIANTE PARA VOCÊ...
JON, PELO AMOR DE DEUS! EU QUERO SAIR DAQUI, TÁ?
AFASTE TUDO ISSO DE MIM...
AFASTE...
8


AFASTE GATO, VEIDT. AFASTE O GATO E ME ENFRENTE...
OOA.
ADRIAN, NÃO DÁ PRA ENGOLIR ESSE PAPO DE INVASÃO FALSA.
VAMOS! O QUE VOCÊ ESTÁ TRAMANDO?
HA'A'A'A'!
MUITO BEM. REPETINDO: EU GEREI UM MONSTRO, CLONEI SEU CÉREBRO A PARTIR DE UM SENSITIVO HUMANO, ENVIEI A NOVA YORK E MATEI METADE DA CIDADE.
ADRIAN, ISSO É BOBAGEM...
NÃO! É TUDO VERDADE. OUÇA A VOZ.
ELE FEZ MESMO.
PERAÍ! NINGUÉM PODE FAZER ISSO. VOCÊ ESTÁ...
ELE FEZ.
METADE DE NOVA YORK.
VEIDT. LIVRE-SE DO GATO.
NÃO. NÃO FAREI ISSO. AFINAL, A PRESENÇA DELA POUPA VOCÊS DA HUMILHAÇÃO DE OUTRA SURRA.
HURRR...
RORSCHACH, ELE ESTÁ BRINCANDO. ESSA HISTÓRIA É CHEIA DE FALHAS...
ADRIAN, O ATENTADO À SUA VIDA: VOCÊ NÃO PODE TER PLANEJADO ISSO! E SE ELE ATIRASSE EM VOCÊ PRIMEIRO ANTES DE DISPARAR EM SUA SECRETÁRIA?
CREIO QUE EU TERIA DE APANHAR A BALA, NÃO É MESMO?
VOCÊ...?
NÃÃO! QUAL É? ISSO É COMPLETAMENTE...
VOCÊ NÃO PODERIA FAZER ALGO ASSIM?
9

NÃO.
NÃO DÁ PRA ENGOLIR ESSA. VOCÊ NÃO MATARIA METADE DE NOVA YORK. NÃO PODERIA...
EU PODERIA...
EU MATEI.
SE QUISER, DIGO ATÉ COMO:
A CHAVE ERA O SENSITIVO, O POBRE ROBERT DESCHAINES. EU OBTIVE O CÉREBRO DELE APÓS SUA MORTE. E MEUS GENETICISTAS CLONARAM ALGO MUITO MAIOR E MAIS PODEROSO A PARTIR DELE, INCORPORANDO O RESULTADO À MINHA CRIATURA.
O CÉREBRO ERA UM RESSONADOR PSÍQUICO. AMPLIAVA E RETRANSMITIA UM SINAL. O DISPARO DO SINAL SE DAVA COM A MORTE.
NÓS REGISTRAMOS MUITA INFORMAÇÃO NESSE SINAL.
INFORMAÇÕES TERRÍVEIS.
DESCRIÇÕES DE MAX SHEA DE UM MUNDO ALIENÍGENA, IMAGENS DE HIRA MANISH E SONS DE LINETTE PALEY.
ALÉM DOS MORTOS DE IMEDIATO PELO CHOQUE, MUITOS FICARÃO LOUCOS PELO REPENTINO AFLUXO DE SENSAÇÕES GROTESCAS...
...E SENSITIVOS AO REDOR DO MUNDO TERÃO PESADELOS POR ANOS.
NINGUÉM DUVIDARÁ DE QUE A TERRA TEVE CONTATO COM UMA FORÇA TÃO ATERRADORA QUE DEVE SER REPELIDA E TODAS AS ANTIGAS ANIMOSIDADES POSTAS DE LADO.
NINGUÉM SABERÁ. OS ENVOLVIDOS ESTÃO MORTOS, ASSASSINADOS POR MATADORES QUE SE ELIMINARAM UNS AOS OUTROS, UMA PIRÂMIDE LETAL...
A MORTE DE MEUS SERVOS, EXPOSTOS ÀS INTEMPÉRIES AO ABRIREM EMBRIAGADOS MEU VIVEIRO GARANTE SEU ÁPICE.
E NÓS?
SIM. SIM. EU ANDEI PENSANDO A RESPEITO...
ORRR?
BUBASTIS? O QUE FOI, MENINA? ALGUÉM LÁ FORA?
SÓ UM INSTANTE. VOU CHECAR AS TELAS.
AH.
ESTOU VENDO.
10

VEIDT. É CLARO. QUEM MAIS TERIA A INTELIGÊNCIA E OS RECURSOS PARA UMA INTERFERÊNCIA POR TÁQUIONS?
HMM. OITO GERADORES NA ANTÁRTICA, OITO EM SATÉLITES ORBITAIS. ISSO DENOTA EXTRAORDINÁRIA ANTEVISÃO, NÃO ACHA?
UCCUC
HUT

AFINAL, UMA VEZ QUE TÁQUIONS SÓ AFETAM A MIM, ELE ANTECIPOU, HÁ UM TEMPO CONSIDERÁVEL, MINHA EVENTUAL DESCOBERTA DE SEU PLANO...
PLANO?
ESPERE. EU JÁ ESTIVE AQUI. É A ANTÁRTICA. É A...
É A FORTALEZA DE ADRIAN.

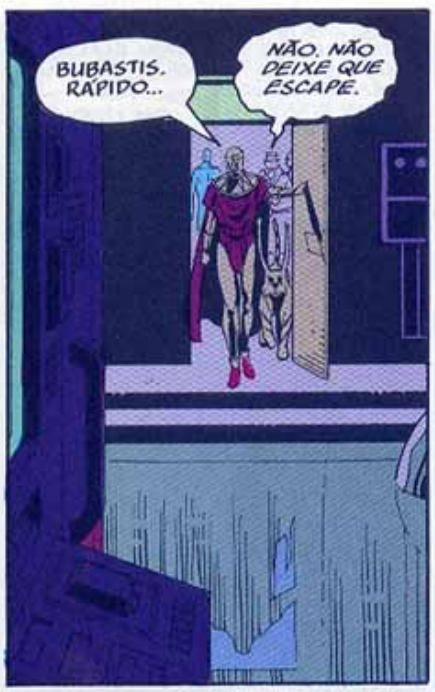
E-ESTÁ QUERENDO DIZER QUE ALGUÉM PLANEJOU... QUE ADRIAN PLANEJOU AQUILO... AQUELA COISA EM NOVA YORK? QUE ELE... QUE VEIDT...
SIM. SIM, ELE MATOU BLAKE E METADE DE NOVA YORK.
COM LICENÇA, RORSCHACH. EU ESTOU INFORMANDO LAURIE NOVENTA SEGUNDOS ATRÁS.

RORSCHACH? JON, NÃO! NÃO COMECE COM ESSE PAPO AGORA!
ELE MATOU? O VEIDT MATOU TODA A-AQUELA GENTE?
JON, RESPONDA.
E-EU SINTO MUITO. SÃO OS TÁQUIONS. ELES ESTÃO EMBARALHANDO TUDO...
É MELHOR EU SEGUI-LO LÁ DENTRO.

NÃO! NÃO OUSE ME DEIXAR AQUI!
ESPERE!

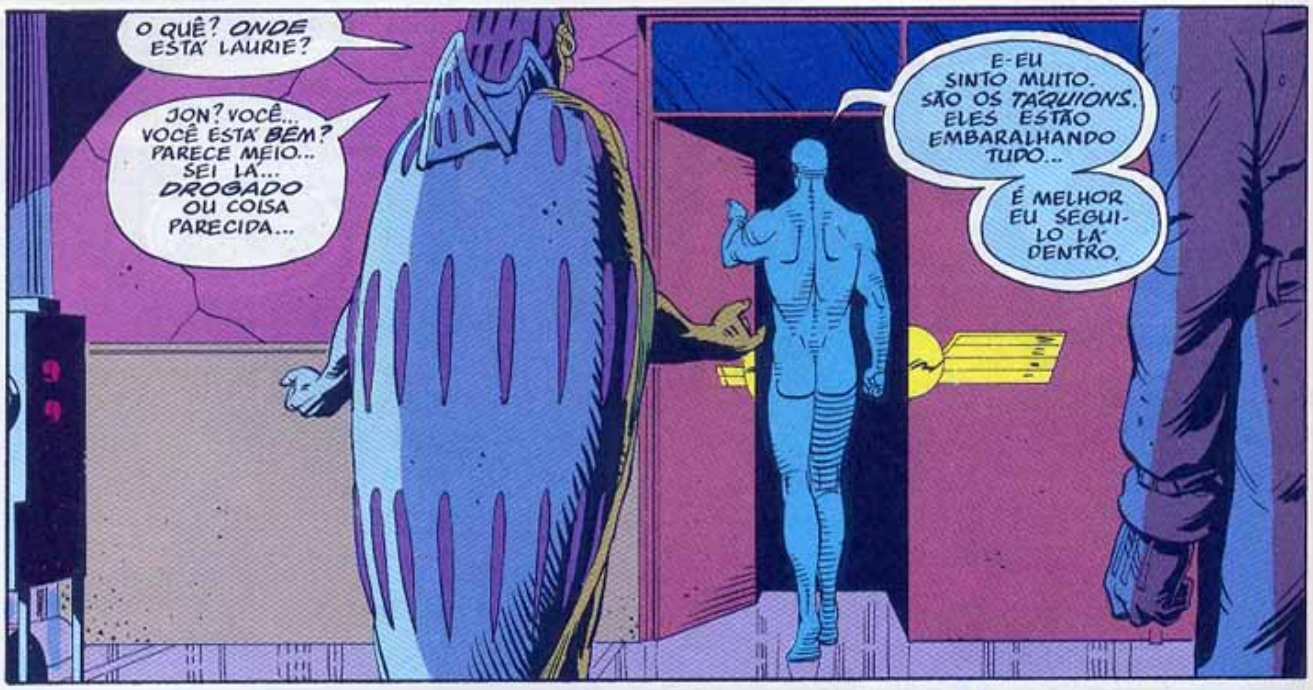
OH...
26

...DEUS.


BUBASTIS. RÁPIDO...
NÃO. NÃO DEIXE QUE ESCAPE.

DETENHA VEIDT. ELE MATOU BLAKE. METADE DE NOVA YORK.

SIM. SIM, ELE MATOU BLAKE E METADE DE NOVA YORK.
COM LICENÇA, RORSCHACH. EU ESTOU INFORMANDO LAURIE NOVENTA SEGUNDOS ATRÁS.


O QUÊ? ONDE ESTÁ LAURIE?
JON? VOCÊ... VOCÊ ESTÁ BEM? PARECE MEIO... SEI LÁ... DROGADO OU COISA PARECIDA...
E-EU SINTO MUITO. SÃO OS TÁQUIONS. ELES ESTÃO EMBARALHANDO TUDO...
É MELHOR EU SEGUI-LO LÁ DENTRO.

12

VEIDT?

VEIDT, EMBORA EU NÃO PREVEJA ONDE VOU ENCONTRÁ-LO, POSSO TRANSFORMAR ESTE LUGAR EM VIDRO. NÃO HÁ COMO SE ESCONDER. VOCÊ ESTÁ SENDO IDIOTA.

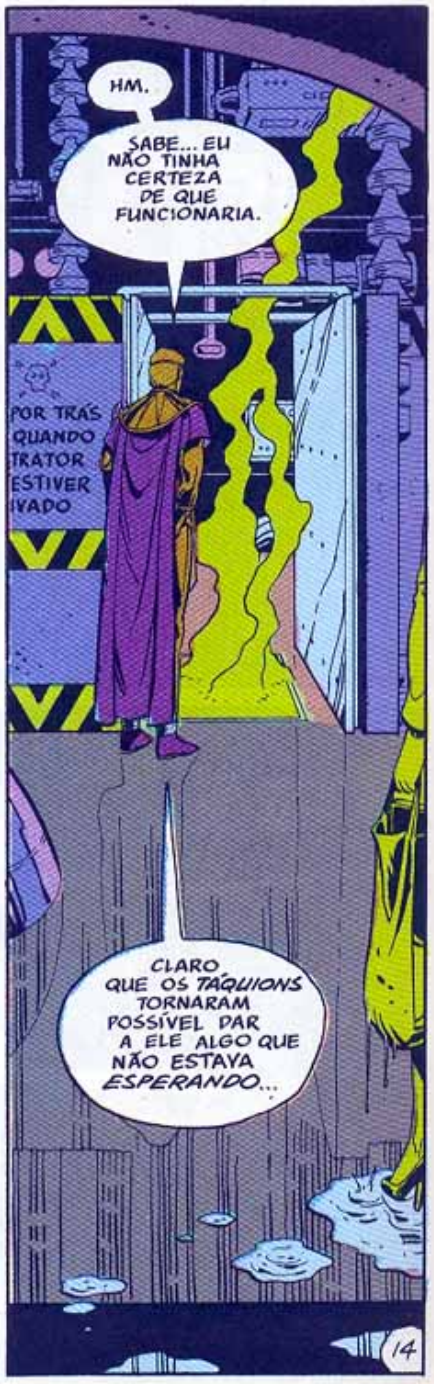
OS TÁQUIONS FORAM ENGENHOSOS. ISTO É BURRICE.
NÃO É DO SEU FEITIO...
AH.

MUITO BEM. SE DEVO...
SE DEVO SEGUIR ESTA TRILHA ATÉ O AMARGO FIM...
FIQUE POR TRÁS DA TELA QUANDO O SUBTRATOR DE C.I. ESTIVER ATIVADO

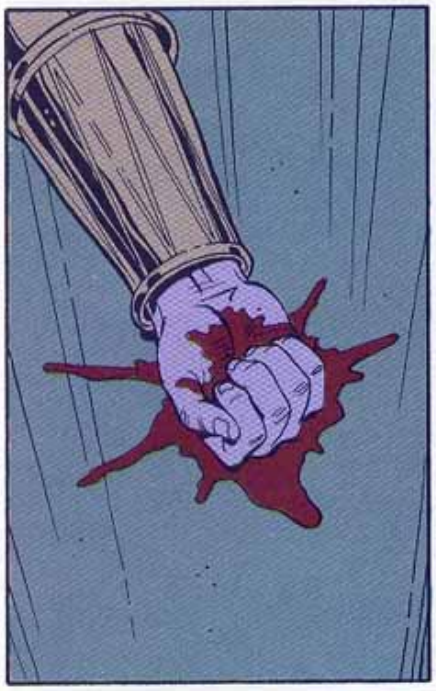
BUBASTIS...

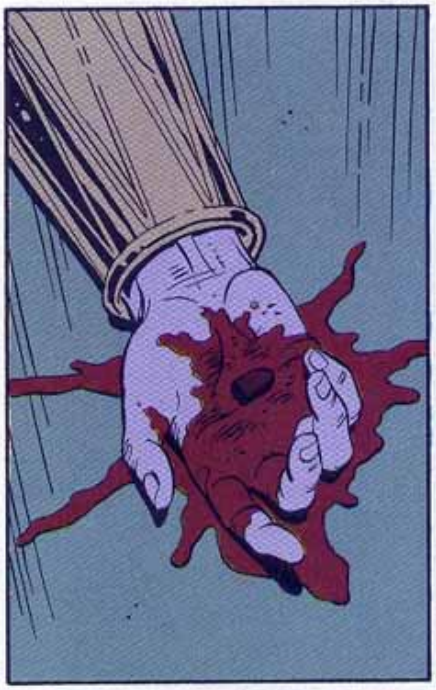
...ME PERDOE.
SUBTRATOR DE CAMPO INTRÍNSECO
CUIDADO
ACTIVATE

AAAA AAAAA WRRR!
OWAAA AAAAA RROWR!
VEIDT? NÃO...


HM.
SABE... EU NÃO TINHA CERTEZA DE QUE FUNCIONARIA.
POR TRÁS QUANDO TRATOR ESTIVER IVADO
CLARO QUE OS TÁQUIONS TORNARAM POSSÍVEL DAR A ELE ALGO QUE NÃO ESTAVA ESPERANDO...

VEIDT...
VOCÊ É UM IDIOTA.
HHHHIIIIII...
IAAA...*
15





IH, DRO...

UUUHHHH!
FIQUE POR DA TELA Q O SUBTRA DE C.I.ES ATIVADO

PRONTO.
VEIDT!
MAIS UMA COISA QUE EU NÃO SABIA SE FUNCIONARIA.
UUUUU OOOO...

VEIDT, SEU DESGRAÇADO. SE ELA ESTIVER FERIDA...
OH, DANIEL, DANIEL, DANIEL, DANIEL...
POR FAVOR...

CRESÇA.

MEU NOVO MUNDO REQUER MENOS HEROÍSMO ÓBVIO, TORNANDO SUA BRAVURA INFANTIL REDUNDANTE.
O QUE ELA REALIZOU? SEU ÚNICO TRIUNFO FOI FRACASSAR EM IMPEDIR A SALVAÇÃO DA TERRA...
...E ESSE FRACASSO OFUSCA TODOS OS DEMAIS SUCESSOS! AO FALHAR, VOCÊ SE PÔS DIANTE DE UMA ERA DE ILUMINISMO TÃO ESTONTEANTE QUE A HUMANIDADE REJEITARÁ AS TREVAS DO CORAÇÃO...
...E SE VOLTARÁ RUMO A...
HÃ...
AAAAA!

EU ESTOU DECEPCIONADO, VEIDT.
MUITO DECEPCIONADO.

REESTRUTURAR-ME DEPOIS DA SUBTRAÇÃO DO MEU CAMPO INTRÍNSECO FOI O PRIMEIRO TRUQUE QUE APRENDI. ISSO NÃO MATOU OSTERMAN.
VOCÊ REALMENTE ACHA QUE ME MATARIA?

EU CAMINHEI PELO SOL. VI EVENTOS TÃO MÍNIMOS E RÁPIDOS QUE MAL PODE SE DIZER QUE OCORRERAM, MAS, VOCÊ...
VOCÊ É HUMANO.

E O HUMANO MAIS INTELIGENTE DO MUNDO NÃO SIGNIFICA MAIS PARA MIM DO QUE O CUPIM MAIS INTELIGENTE.
O QUE ESTÁ EM SUA MÃO, VEIDT? OUTRA ARMA AVANÇADA?

SIM.
PODE-SE DIZER QUE SIM.
...NOTÍCIAS DE NOVA YORK. IMAGENS CHEGANDO...
NEWS FLASH

CENA AQUI EXTREMAMENTE HORRÍVEL, NÃO HÁ COMO DESCREVER...
ILHÕES DE MORTOS
PESSOAS INSANAS. UMA MULHER GRÁVIDA, CERTA DE QUE SEU EMBRIÃO DEVORAVA SUAS ENTRANHAS, SUICID
BBC 2 COM NOTÍCIAS DA AMÉRICA. EM NOVA YORK, MILHÕES

DE NOVA YORK
INSTITUTO PESQUISANDO OUTRAS DIMENSÕES
AS IMAGENS MOSTRAM... HÁ... EXATAMENTE O QUE É ISSO, BOB? É
MILHÕES MORTOS OU
EMBORA IMPLAUSÍVEL, NÃO PODEMOS DESCARTAR A POSSIBILIDADE DE
FOMOS INVADIDOS? É A PERGUNTA
CONTATO ALIENÍGENA OU
MILHÕES

E EM NOVA YORK MILHÕES DE... ESPERE UM POUCO. NÃO PODE SER: "MILHÕES DE
ESTAMOS DIANTE DE UMA INVASÃO ALIENÍGENA? COISAS DE OUTRA DIMENSÃO? SERÁ
SEM COMENTÁRIOS. NÃO TEMOS O QUE COMEN
EU NÃO ACREDITO. NÃO POSSO ACRE

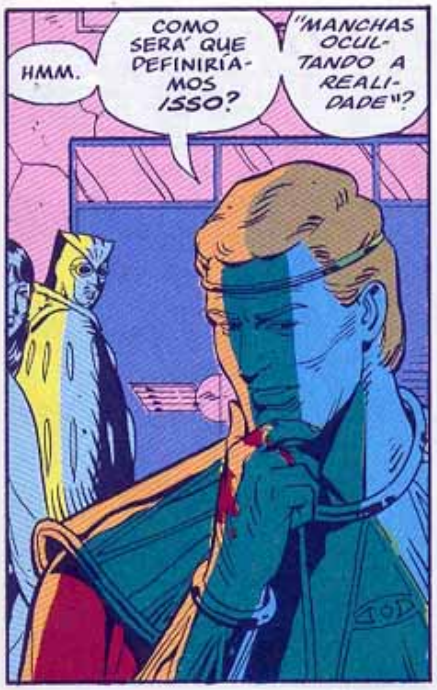
OS MORTOS, OS INSANOS. HÁ CRIANÇAS, CRIANÇAS, CRIANÇAS... EU NÃO POSSO CONTINUAR. SINTO MUITO. SINTO MUI
NOVA YORK
DERES MUNDIAIS, RESPONDENDO À TRAGÉDIA
MILHÕES
DE LONDRES, O SR. HEALEY ENVIOU MENSAGEM DE
E INFORMES ACABAM DE CHEGAR DA REAÇÃO RUSSA.
MILHÕES DE PESSOAS

POIS DE ESTUDAR FOTOS DE SATÉLITE, O KREMLIN EMITIU UM BOLETIM DE CAUTELA
DA RÚSSIA.
RBACHEV DECLAROU QUE, À LUZ DOS ACONTECIMENTOS ALARMANTES EM NOVA YORK
CERCA DE DOIS MILHÕES
AMEAÇANDO A TODOS NÓS", ELE AFIRMOU, ACENANDO PARA A SUSPENSÃO DE HOSTILIDADES ATÉ
METENDO A RETIRADA DO AFEGANISTÃO O QUANTO AN
OVA YORK

FIM IMEDIATO DAS HOSTILIDADES ATÉ TERMOS AVALIADO A NOVA AMEAÇA A
EM COMPLETA CONFUSÃO.
FIM DAS HOSTILID
ENCONTRO DE CÚPULA EM GENEB
E FIM DA GUERRA NO AFEGANISTÃO COMO GESTO DE
YORK ESTA NOITE, TRÊS MILHÕES
FIM DA GUERRA
EU CONSEGUI.

EU CONSEGUI!

EU SALVEI A TERRA DO INFERNO. A SEGUIR, VOU GUIÁ-LA À UTOPIA. É COMO DISSE RAMSÉS:
"CANAÃ ESTÁ DEVASTADA, ASCALÃO TOMBADA, GEZER EM RUÍNAS, YENOAM REDUZIDA A NADA..."
"...ISRAEL ESTÁ DESOLADA, SUA SEMENTE NÃO EXISTE MAIS E A PALESTINA TORNOU-SE VIÚVA DO EGITO..."
ESPERE AÍ... "A SEGUIR"? DEPOIS DO QUE FEZ? VOCÊ NÃO VAI SE SAFAR DESSE CRIME...
"TODOS OS PAÍSES UNIDOS E PACIFICADOS".
NÃO POSSO ME SAFAR DISSO?
VOCÊS VÃO ME DENUNCIAR, DESFAZENDO A PAZ PELA QUAL MILHÕES MORRERAM E ARRISCAR UMA INVESTIGAÇÃO SUBSÉQÜENTE? MORALMENTE, ESTÃO EM XEQUE-MATE, COMO BLAKE.
FAÇAM UM ACORDO.
O QUÊÊ?
RECEIO QUE A LÓGICA DELE SEJA IMPECÁVEL. DENUNCIANDO O PLANO, DESTRUÍMOS A ÚNICA CHANCE DE PAZ, CONDENANDO A TERRA A UMA DESTRUIÇÃO PIOR.
EM MARTE, VOCÊ DEMONSTROU O VALOR DA VIDA. SE QUISERMOS PRESERVAR A VIDA AQUI, DEVEMOS NOS CALAR.
E NÃO CONTAR A NINGUÉM? T-TEMOS QUE ACEITAR ISTO?
MEU DEUS. É VERDADE. TUDO QUE FIZEMOS FOI FRACASSAR EM IMPEDIR QUE ELE SALVASSE A TERRA.
MEU DEUS.
COMO... COMO HUMANOS PODEM TOMAR DECISÕES DESSAS? ESTAMOS CONDENADOS SE CALARMOS. A TERRA SERÁ CONDENADA SE FALARMOS. NÓS...
CERTO.
TUDO BEM. A GENTE NÃO DIZ NADA.
BRINCADEIRA, CERTO?
RORSCHACH...?
RORSCHACH, ESPERE! AONDE VOCÊ VAI? ISTO É GRANDE DEMAIS PRA INTRANSIGÊNCIAS. UM ACORDO É...
NÃO.
NEM MESMO DIANTE DO ARMAGEDON.
ACORDO JAMAIS.
20


HMM.
COMO SERÁ QUE DEFINIRÍAMOS ISSO?
"MANCHAS OCULTANDO A REALIDADE"?

BEM... SEJA O QUE FOR, NÃO TEM IMPORTÂNCIA. COMO TESTEMUNHA, RORSCHACH NÃO É... COMO DIREI...? "DESTITUÍDO DE NÓDOAS"? MAS...
NADA.
ACHO QUE MEDITAREI AGORA EM MEU ORRERY.

SINTAM-SE EM CASA, VOCÊS DOIS. HÁ INÚMEROS APOSENTOS, CASO QUEIRAM DESCANSAR.
"DOIS"?
EU QUERO IR PRA BEM LONGE. PODE NOS TIRAR DAQUI, JON?

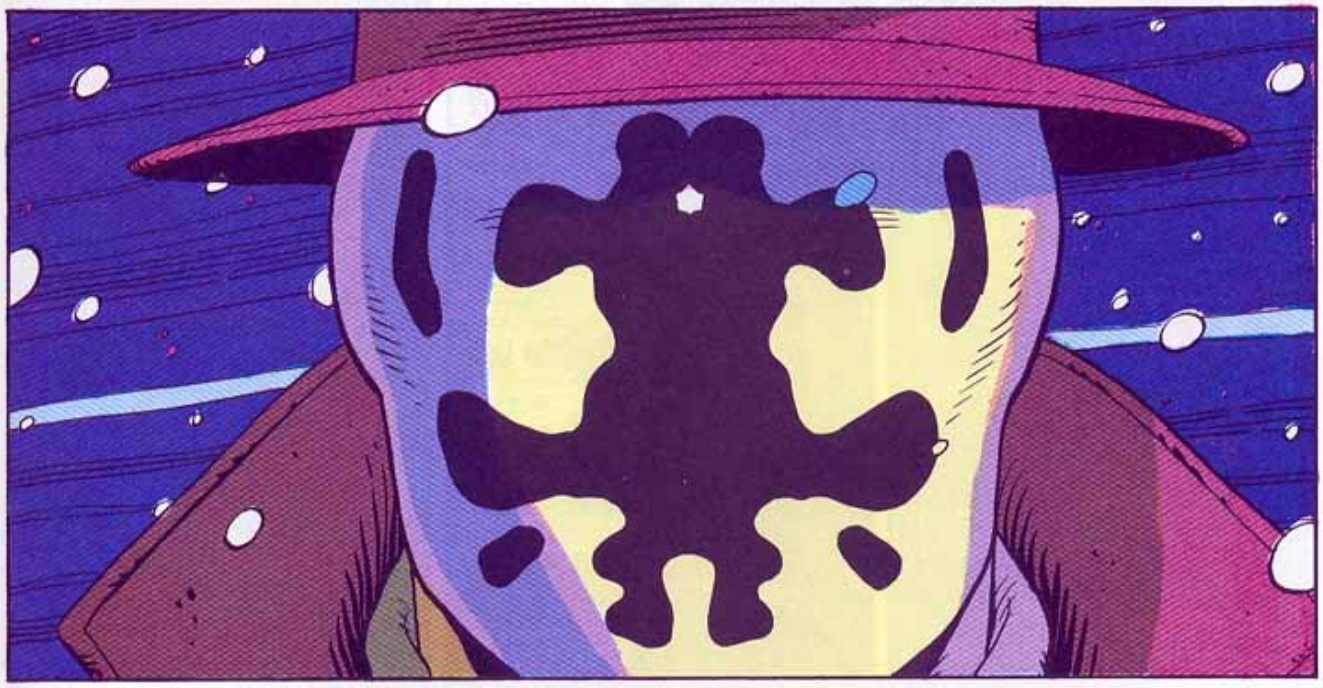
JON?

AONDE ELE FOI? AONDE FOI TODO MUNDO?
EU SEI.
EM NOVA YORK... TODOS AQUELES CADÁVERES... COMO ALGUÉM PODE SIMPLESMENTE SE AFASTAR DE TUDO?
OLHA, VAMOS ENCONTRAR ALGUM LUGAR TRANQÜILO, LONGE DESTAS LUZES. A GENTE PRECISA PENSAR, CONVERSAR...

MAS CADÊ O JON? ELE ANDA TÃO ESTRANHO: PREVIU QUE EU CONTARIA SOBRE NOSSO CASO E DEPOIS FICOU NERVOSO QUANDO CONTEI!
HÁ... MUITO NERVOSO?
AH, SEI LÁ. ELE ME CONFUNDE, E EU NÃO PRECISO DE MAIS CONFUSÃO.

EU JÁ PIREI DEMAIS. DESCOBRI COISAS EM MARTE. E DEPOIS NOVA YORK...
EU... EU AINDA NÃO CONSIGO CONCEBER! ESSA COISA TODA, E A GENTE... SEI LÁ...
MORTOS. TODOS ESTAVAM... MORTOS.
...É TÃO PEQUENO.

MAS... HAVIA GENTE SAINDO DO GUNGA DINER. O ARROZ AMARELO ROSADO... TODO ESPARRAMADO E...
EU QUERO CHORAR, MAS MINHA GARGANTA... NÃO É GRANDE O BASTANTE. EU...
DAN? PODEMOS SENTAR?
CLARO.
LAURIE, OLHA... SÔBRE NÓS... SERÁ QUE O JON...?
NÃO IMPORTA. DEPOIS DE NOVA YORK, NADA MAIS IMPORTA. É O QUE ESTOU QUERENDO DIZER.
DAN, POR FAVOR... SENTE-SE COMIGO. EU PRECISO DE VOCÊ.
E EU DE VOCÊ.
NÃO. EU FALO SÉRIO. PRECISO DE VOCÊ AGORA. TODA AQUELA GENTE... MORTA. ELES NÃO PODEM MAIS DISCUTIR, COMER COMIDA INDIANA OU SE AMAR...
AH, É TÃO BOM ESTAR VIVA. É BOM DEMAIS.
LAURIE? O-O QUE VOCÊ QUER QUE EU FAÇA?
EU QUERO QUE VOCÊ ME AME.
QUERO QUE ME AME PORQUE NÃO ESTAMOS MORTOS.
TIRE ISTO. EU QUERO VER VOCÊ.
QUERO VER VOCÊ, SENTIR SEU GOSTO E CHEIRAR SEU CORPO... SÓ PORQUE POSSO.
O QUE É ISSO, DAN? QUE AROMA É ESSE EM VOCÊ?
NOSTALGIA.



AONDE VOCÊ VAI?

VOLTAR À NAVE-CORUJA. VOLTAR À AMÉRICA.
PESSOAS DEVEM SER ALERTADAS.
MAL DEVE SER PUNIDO.

RORSCHACH...

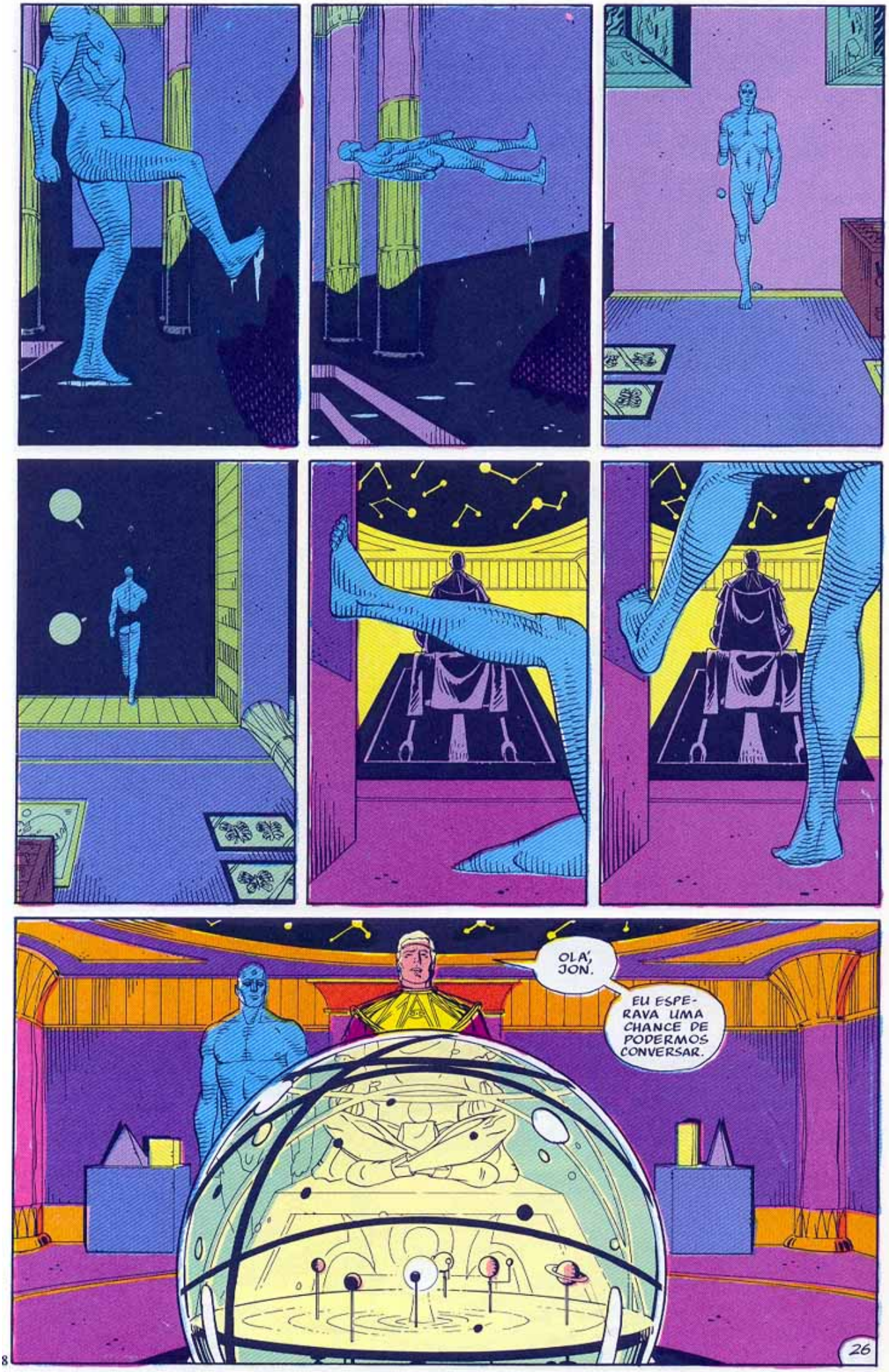
...VOCÊ SABE QUE NÃO POSSO PERMITIR.

HUHHH.

CLARO. DEVE PROTEGER A UTOPIA DE VEIDT. MAIS UM CADÁVER ENTRE SUAS FUNDAÇÕES NÃO FAZ DIFERENÇA.
MUITO BEM? O QUE ESTÁ ESPERANDO?
MANDA VER.
RORSCHACH...

MANDA VER!

MOSFERA AQUI É DIFÍCIL DE DESCREVER: EXALTAÇÃO PELO FATO DA GUERRA QUASE CERTA TER SIDO EVITADA, MESCLADA AO HORROR E...
RÚSSIA OFERECEN-DO AJUDA
PARENTEMENTE, A CRIATURA MORREU AO PENETRAR POR ACIDENTE EM NOSSA DIMENSÃO, MAS EM SEUS ESTERTORES...
DESCREVERAM A CENA COMO "IGUAL A HIROSHI-MA, MAS COM PRÉ-DIOS". NOS ENTRE-VISTAMOS
E LITERAL-MENTE MILHÕES FORAM
DE OUTRA DIMENSÃO
OUTROS ATAQUES PODEM SER IMINENTES?
ACHAMOS QUE NÃO. IMAGINE UMA ABE-LHA ALIENÍGENA, NÃO MUITO INTELIGENTE, QUE DÊ FERROADAS POR ATO REFLEXO AO MORRER. SE
25


OLÁ, JON.
EU ESPERAVA UMA CHANCE DE PODERMOS CONVERSAR.
26

JON... EU SEI QUE AS PESSOAS ME JULGAM INSENSÍVEL, MAS CONSIGO SENTIR CADA MORTE. DE DIA IMAGINO INÚMERAS FACES. DE NOITE...

BEM, EU SONHO EM NADAR RUMO A UM HORRENDO... NÃO! NÃO IMPORTA. NÃO É SIGNIFICATIVO...

O QUE É SIGNIFICATIVO É QUE EU SEI. EU SEI QUE LUTEI SOBRE O DORSO DE INOCENTES MORTOS PARA SALVAR A HUMANIDADE... MAS ALGUÉM TINHA DE ASSUMIR O FARDO DESSE CRIME HEDIONDO E NECESSÁRIO.

ESPERO QUE ENTENDA, DIFERENTE DE RORSCHACH...

NÃO LEVE RORSCHACH EM CONSIDERAÇÃO. DUVIDO QUE ELE ALCANCE ALGUM CANTO CIVILIZADO...

...MAS, SIM, EU ENTENDO SEM PERDOAR OU CONDENAR. ASSUNTOS HUMANOS NÃO ME PREOCUPAM. EU ESTOU DEIXANDO ESTA GALÁXIA POR UMA MENOS COMPLICADA.

MAS VOCÊ RECUPEROU O INTERESSE PELA VIDA HUMANA...

É VERDADE. ACHO QUE TALVEZ ATÉ CRIE ALGUMA.

ADEUS, ADRIAN.

JON, ESPERE. ANTES DE PARTIR...

EU AGI CORRETAMENTE, NÃO? DEU CERTO NO FIM.

"NO FIM"?

NADA CHEGA AO FIM, ADRIAN. NADA.

CALMA. JÁ ESTOU INDO.
A ESTA HORA, O PESSOAL DA LIMPEZA PEDINDO CAIXINHA! NO DIA DE NATAL, MEU DEUS? SERÁ QUE MAIS NADA É SAGRADO? NÃO TEM FIM. NÃO TEM.
E AGORA MAIS EMOÇÕES DE NATAL COM A VISITA ESTA NOITE DE...
Happy
PEACE on EARTH

SINTO MUITO, SRTA. JÚPITER. NÓS TENTAMOS AVISAR DA RECEPÇÃO, MAS SEU TELEFONE ESTAVA FORA DO GANCHO. SEUS AMIGOS, O SR. E SRA. HOLLIS, ESTÃO AQUI.
O QUÊ? MAS EU NÃO CONHEÇO...
...A QUINTA DIMENSÃO...

...HÃ...
...NO QUAL ROBERT CULP É TRANSFORMADO FISICAMENTE PELOS... ARQUITETOS DO MEDO!

...NÃO CONHEÇO NINGUÉM QUE EU QUEIRA VER MAIS! ENTREM! QUE MARAVILHA, MEUS QUERIDOS AMIGOS, SR. E SRA....
HOLLIS.
AH, AH, AH! CLARO! OBRIGADA POR ACOMPANHAR OS DOIS.
NÃO HÁ DE QUÊ. TENHA UM BOM DIA.

MÃE, NÓS...
QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ TENTANDO FAZER? MATAR SUA MÃE DO CORAÇÃO? EU ACHEI QUE TIVESSE MORRIDO! QUEM FEZ ISSO COM SEU CABELO? PROCESSE A CABELEIREIRA...
NÃO HÁ NADA ERRADO COM SUA TELEVI...

MÃE, CALE A BOCA! A GENTE NÃO TEM TEMPO. VIEMOS AVISAR QUE ESTAMOS BEM.
OH, LAURIE. OH, QUERIDA. FIQUEI TÃO FELIZ EM VER VOCÊ.
;SNIF;
EU TROUXE FLORES. FELIZ NATAL, MÃE.
E QUEM É O GATO?

ELE FOI DAN DREIBERG. AGORA SOMOS SAM E SANDRA HOLLIS.
NÃO LEGALMENTE CASADOS, HEIN? BEM, TOMARA QUE ELE SEJA RICO. PRAZER EM CONHECER, DAN.
IGUALMENTE, SRTA. JÚPITER. EU SOU UM FÃ ANTIGO.
AH, EU JÁ GOSTEI DELE.

AGORA DEIXA VER. EU DEVO TER ALGUM PRESENTE PRA VOCÊS...
JÁ SEI. TEM UM FRASCO DO NOVO MILLENNIUM...
MÃE, A GENTE NÃO TEM TEMPO. E HÁ COISAS IMPORTANTES A DISCUTIR.

NO NATAL, O QUE É MAIS IMPORTANTE DO QUE PRESENTES? EU ME LEMBRO QUE QUANDO VOCÊ ERA PEQUENA SEMPRE...
MÃE, EU SEI QUEM FOI MEU VERDADEIRO PAI.

VOCÊ...?
OH, MEU DEUS.
OH, LAUREL, EU SINTO MUITO. O-O QUE VOCÊ DEVE PENSAR? FOI... FOI SÓ UMA TARDE DE VERÃO. ELE APARECEU...
MÃE...

E-EU TENTEI FICAR BRAVA, MAS... N-NUNCA QUIS QUE VOCÊ SOUBESSE. DEVIA TER DITO, MAS... NÃO SEI... FIQUEI TÃO ENVERGONHADA... ME SENTI UMA IDIOTA E...
MÃE...
NÃO IMPORTA.

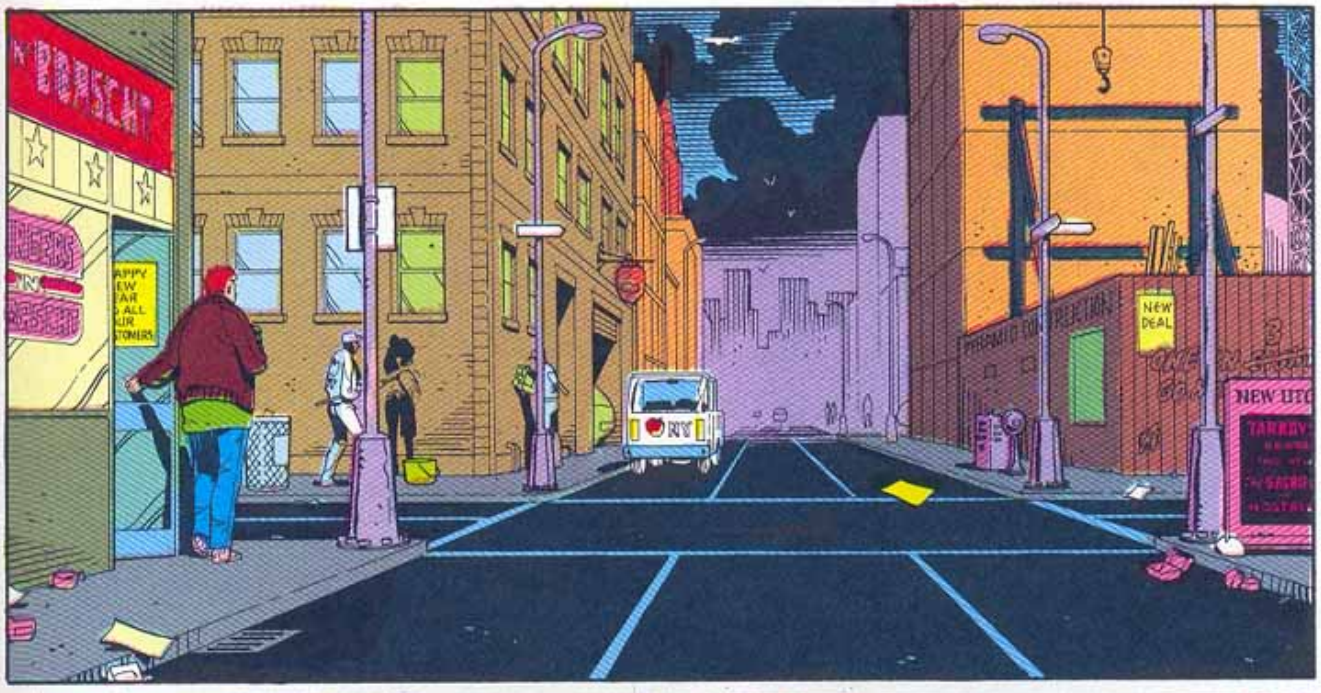
A VIDA DAS PESSOAS SEGUE CAMINHOS ESTRANHOS... ELAS FAZEM COISAS ESTRANHAS E...
BEM, ÀS VEZES NEM DÁ PRA FALAR. EU SEI COMO É.
EU TE AMO, MÃE. VOCÊ NUNCA FEZ NADA DE ERRADO COMIGO.

FOI O QUE EU VIM DIZER. TEMOS QUE IR AGORA, MAS VAMOS APARECER LOGO.
CLARO.
OLHA, LEVE ISTO. VAI TE AJUDAR A MANTER ESSE LOIRO. AGORA VOU ACHAR ALGO PRA ELE...

TÁ, MAS ANDE LOGO. EU FICO NERVOSA ESPERANDO AQUI...
O QUE É ISSO QUE VOCÊ... OHH. ESSA COISA VELHA! ESPERO QUE NÃO SE OFENDA.
OH, NÃO. EM ABSOLUTO. PRA SER SINCERO, EU...
BEM, EM 1952 EU JÁ TIVE UM EXEMPLAR.

JÁ TEVE? ORA, ENTÃO, FIQUE COM ELE.
MAS... ESSAS COISAS VALEM MUITO! SRTA. JÚPITER, EU NÃO...
SALLY. PODE FICAR. SÓ NÃO CONTE PRA SUA MULHER.
DAN... HÃ, SAM, QUERIDO? VAMOS INDO.

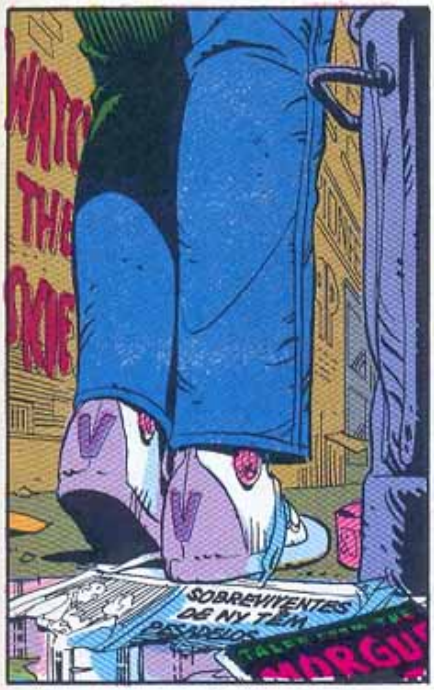
BOM. VOCÊS DOIS SE CUIDEM, HEIN?
ADEUS, MAMÃE.
E NÃO ESPEREM DEMAIS PRA TER FILHOS! EU JÁ ESTOU VELHA!
NEPENT
ATÉ QUE FOI INDOLOR, HEIN?
FILHOS? ESQUECE. AINDA NÃO. VOCÊ ANDOU FALANDO EM AVENTURAS, E EU NÃO VOU FICAR EM CASA TROCANDO FRALDAS.
SABE, TALVEZ SUA MÃE NÃO TENHA DADO UMA MA' IDÉIA...
"CORUJA E ESPECTRAL". SOA BEM.
"ESPECTRAL" É MUITO INFANTILÓIDE, SABE? EU VOU QUERER UM TRAJE MELHOR. MAIS PROTEGIDO. TALVEZ ALGO DE COURO, COM MA'SCARA NO ROSTO...
E TAMBÉM VOU ANDAR ARMADA.
30


NEW DEAL
NY

NY
RR CANDIDATO EM 88?
New York Gazette
35¢

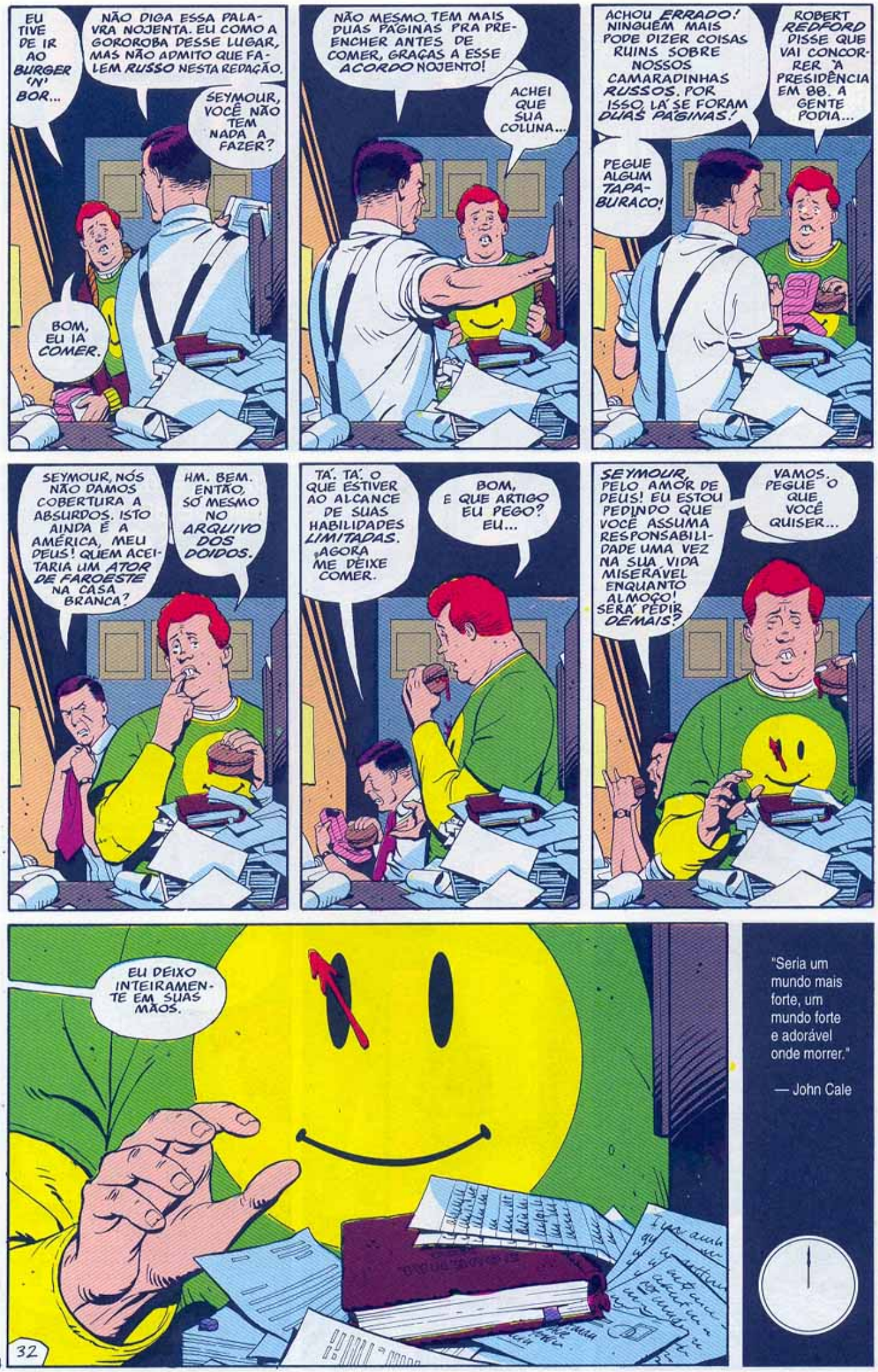
UM MUNDO
UM PACTO

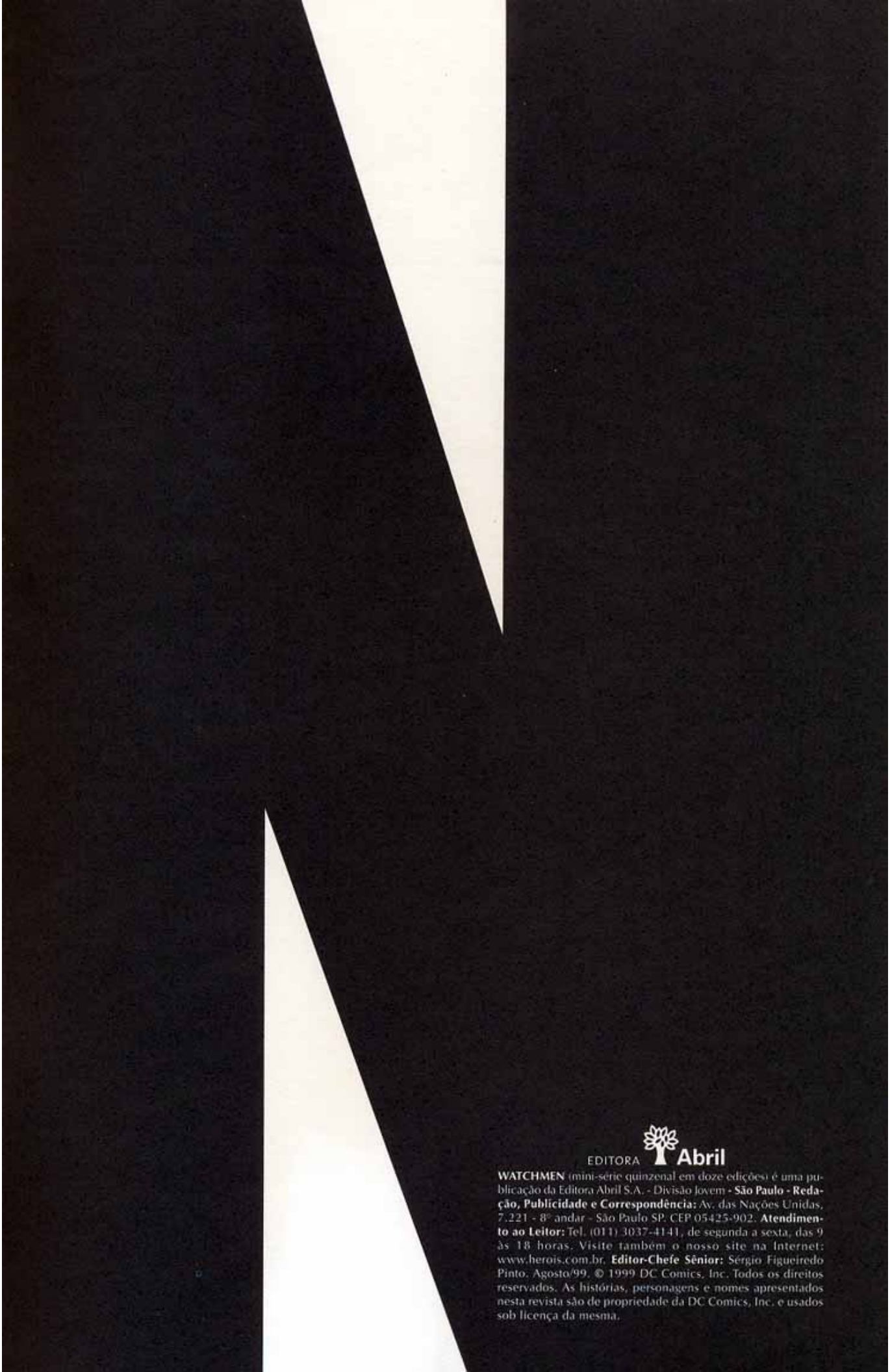
ESTA É A ÉPOCA
SINTA-SE BEM!
MILLENNIUM


SOBREVIVENTES DE NY TÊM PESADELOS

PIONEER PUBLISHING INC

AAH, ATÉ QUE ENFIM VOLTOU! FOI BUSCAR COMIDA NA DIMENSÃO X?
SEYMOUR, MEU DEUS, COMO PODE?
TRÊS MILHÕES DE NOVA-IORQUINOS MORRERAM E VOCÊ ESCAPOU.
BURGERS


EU TIVE DE IR AO BURGER 'N' BOR...
NÃO DIGA ESSA PALAVRA NOJENTA. EU COMO A GOROROBA DESSE LUGAR, MAS NÃO ADMITO QUE FALEM RUSSO NESTA REDAÇÃO.
SEYMOUR, VOCÊ NÃO TEM NADA A FAZER?
BOM, EU IA COMER.
NÃO MESMO. TEM MAIS DUAS PÁGINAS PRA PRENCHER ANTES DE COMER, GRAÇAS A ESSE ACORDO NOJENTO!
ACHEI QUE SUA COLUNA...
ACHOU ERRADO! NINGUÉM MAIS PODE DIZER COISAS RUINS SOBRE NOSSOS CAMARADINHAS RUSSOS. POR ISSO, LÁ SE FORAM DUAS PÁGINAS!
ROBERT REDFORD DISSE QUE VAI CONCORRER À PRESIDÊNCIA EM 88. A GENTE PODIA...
PEGUE ALGUM TAPA-BURACO!
SEYMOUR, NÓS NÃO DAMOS COBERTURA A ABSURDOS. ISTO AINDA É A AMÉRICA, MEU DEUS! QUEM ACEITARIA UM ATOR DE FAROESTE NA CASA BRANCA?
HM. BEM. ENTÃO, SÓ MESMO NO ARQUIVO DOS DOIDOS.
TÁ. TÁ. O QUE ESTIVER AO ALCANCE DE SUAS HABILIDADES LIMITADAS. AGORA ME DEIXE COMER.
BOM, E QUE ARTIGO EU PEGO? EU...
SEYMOUR, PELO AMOR DE DEUS! EU ESTOU PEDINDO QUE VOCÊ ASSUMA RESPONSABILIDADE UMA VEZ NA SUA VIDA MISERÁVEL ENQUANTO ALMOÇO! SERÁ PEDIR DEMAIS?
VAMOS. PEGUE O QUE VOCÊ QUISER...
EU DEIXO INTEIRAMENTE EM SUAS MÃOS.
"Seria um mundo mais forte, um mundo forte e adorável onde morrer."
— John Cale



EDITORA Abril

WATCHMEN (mini-série quinzenal em doze edições) é uma publicação da Editora Abril S.A. - Divisão Jovem - **São Paulo - Redação, Publicidade e Correspondência:** Av. das Nações Unidas, 7.221 - 8º andar - São Paulo SP. CEP 05425-902. **Atendimento ao Leitor:** Tel. (011) 3037-4141, de segunda a sexta, das 9 às 18 horas. Visite também o nosso site na Internet: www.herois.com.br. **Editor-Chefe Sênior:** Sérgio Figueiredo Pinto. Agosto/99. © 1999 DC Comics, Inc. Todos os direitos reservados. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista são de propriedade da DC Comics, Inc. e usados sob licença da mesma.

ISBN 85-7305-788-2

© 1999 DC Comics, Inc.